

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 138

**Artikel:** Deux ans avec "L'ami du patois"  
**Autor:** Bretz-Héritier, Anne-Gabrielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245153>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## DEUX ANS AVEC « L'AMI DU PATOIS »

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, comité de rédaction, Savièse (VS)

Depuis janvier 2006, avec l'aide d'un Comité de rédaction valaisan, j'assure la parution de *L'Ami du Patois*. Après six numéros à notre actif (AP133 à AP138), il me paraît important de faire un bilan et d'apporter quelques informations sur les différentes étapes nécessaires à la publication régulière de votre revue.

### Rencontre du Comité de rédaction

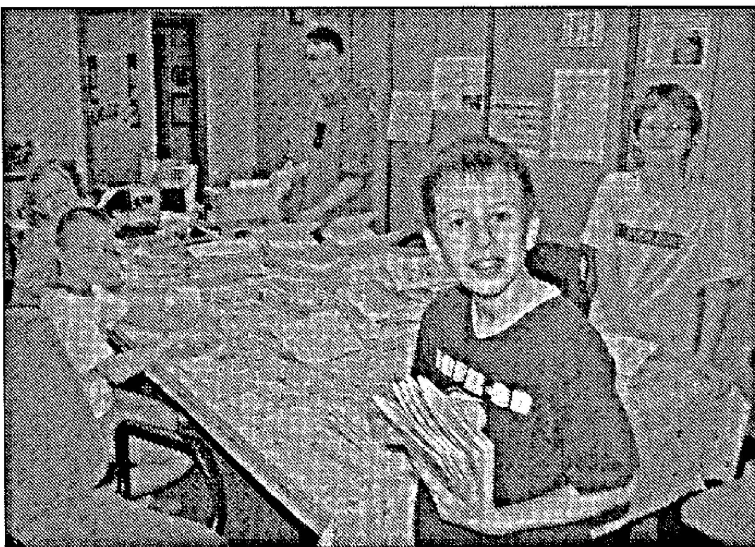
Deux mois avant la parution, le Comité se réunit à Sion et procède à la critique constructive du numéro précédent. Il tient compte des éventuelles remarques des lecteurs et des Fédérations. Il établit le sommaire du numéro suivant, assure, si possible, un bon équilibre entre les patois romands, liste les personnes susceptibles de rédiger un article et qu'il serait opportun de contacter.

### Réception des articles : attention aux délais !

Le délai de réception des articles est annoncé aux lecteurs à la dernière page de la revue. Il est communiqué aux personnes invitées à écrire un article. Réunir tous les articles attendus au délai fixé, voilà bien le premier défi auquel je suis systématiquement confrontée. Si le délai est respecté, les étapes s'enchaînent pendant quatre semaines... sinon, ma tâche se complique singulièrement ! Le numéro de décembre, avec son dossier thématique, nécessite plus de temps.

### Mise en page de la revue

La plupart des articles me parviennent maintenant sur support informatique,



Vérification des adresses avant l'envoi, décembre 2006. Photo Bretz

ce qui est un gain de temps appréciable et évite l'introduction de fautes, bien involontaires, à la copie de vos différents patois. Merci à tous les correspondants qui ont trouvé des solutions – avec leurs enfants ou petits-enfants – pour dactylographier les textes et les acheminer soit par courrier postal, soit par internet. Les articles manuscrits sont acceptés et le Comité les transcrit.

Mon mari, Nicola, participe à la mise en page, à l'illustration, à la lecture et à la correction. La maquette complète est ensuite expédiée aux membres du Comité de rédaction pour une relecture. Les corrections nécessaires sont effectuées. La maquette définitive est livrée à l'imprimerie Calligraphy à Sierre avec qui nous collaborons depuis plus de dix ans. Toute la mise en page étant effectuée par nos soins, les coûts d'impression sont ainsi réduits.

### **Illustration de la revue**

La revue est enrichie par diverses illustrations : photographies anciennes et actuelles, dessins, cartes, graphiques... Dans la mesure du possible, je prends part aux « fêtes » de patois. Comme l'usage de l'appareil-photo numérique se généralise, même chez les patoisants, je lance ici un appel aux fédérations et aux sociétés : lors de vos assemblées, pensez à prendre des photos qui pourront accompagner vos textes publiés dans *L'Ami du Patois*... Vous pouvez également m'envoyer des photographies sur papier que je numérise et qui vous sont rendues.

### **Gestion du fichier des abonnés**

Le fichier est géré informatiquement, mais cela ne signifie pas simplement ! La liste des abonnés fluctue tout au long de l'année. De nouveaux abonnés s'inscrivent, c'est réjouissant : il faut ponctuellement expédier les numéros déjà parus durant l'année en cours. Lorsque des adresses de patoisants intéressés sont communiquées, la revue leur est expédiée, accompagnée d'un bulletin de versement. Lors du renouvellement des abonnements, deux tiers des abonnés s'acquittent à temps de leur facture de 20 francs, mais les paiements du dernier tiers s'étalent malheureusement sur plusieurs mois. Je remercie les lecteurs qui annoncent leurs changements d'adresse et les personnes qui, malgré leur peine, m'informent du décès de leur parent patoisant.

### **Envoi de la revue aux abonnés**

Lorsque la revue est imprimée, ma « petite entreprise familiale » entre en action ! Pour éviter qu'un abonné ne reçoive pas sa revue, les 500 exemplaires sont triés par numéro d'abonné et pointés par rapport à la liste fournie à l'imprimerie. En ce mois de décembre, les bulletins de versement (avec le numéro d'abonné) sont encartés... L'ambiance qui règne alors autour de *L'Ami du Patois* me fait franchement plaisir ! Je remercie mes quatre enfants et mon neveu pour leur soutien efficace et joyeux.

Est-il nécessaire de le préciser ? Tout le travail fourni par ma famille et par le Comité de rédaction est entièrement bénévole. Pour *L'Ami du Patois*, tout au long de l'année, nous sommes souvent sur la brèche. *Quand on aime, on ne compte pas...* alors, Amis lecteurs, aidez-nous à poursuivre l'édition de la

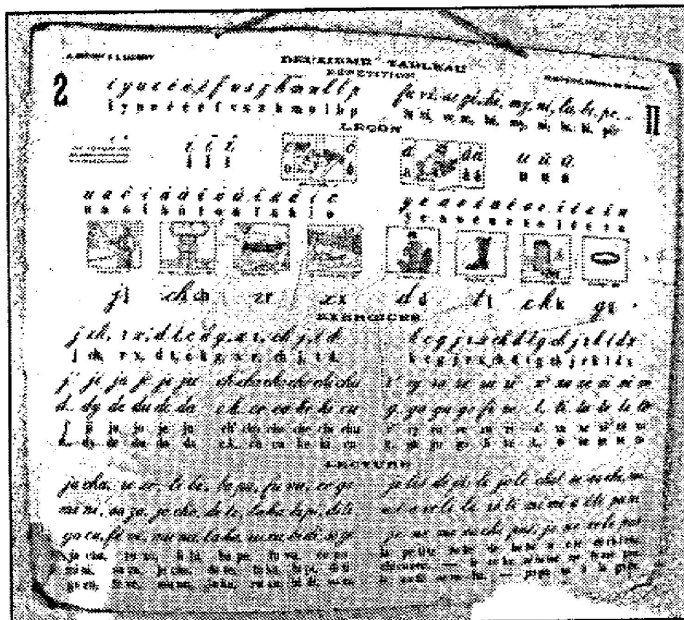
revue en nous communiquant vos remarques, en nous envoyant un article, en faisant connaître la revue, en respectant les délais, en payant votre abonnement...

Merci aux patoisants et aux personnes qui ont apporté ponctuellement leur contribution en 2007.

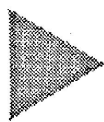
Merci aux comités des sociétés et des fédérations qui alimentent et font connaître *L'Ami du Patois*.

Bonne lecture !

Bonnes fêtes de fin d'année !



Ancien tableau mural  
affiché dans les écoles. Photo Bretz



## PROJET PATOIS - MÉDIATHÈQUE VALAIS

*Comité de rédaction*

### Appel à tous les patoisants !

Dans *L'Ami du Patois* no 135, de décembre 2006, les archives sonores des parlars patois, conservées à la Médiathèque Valais - Martigny et accessibles sur Internet, vous ont été présentées. Aujourd'hui nous lançons un pressant appel à tous ceux qui possèdent les textes (patois et français) des contes, légendes et chants enregistrés au cours des ans par la Radio Romande et qui actuellement sont archivés à la Médiathèque, de bien vouloir mettre ces écrits à disposition dans le but de les intégrer aux documents sonores.

L'accès aux émissions de patois se fait de la manière suivante : [www.rero.ch](http://www.rero.ch) puis dans « catalogues » choisir le canton concerné et dans la recherche : patois de .... (p. ex. Val d'Illicz). Madame Supplicity, Médiathèque Valais - Martigny, donne volontiers tous les renseignements nécessaires au numéro de téléphone **027 722 91 92**.

Grand merci d'envoyer vos textes à :

**Madame Myriam Supplicity**

**Médiathèque Valais - Martigny, Av. de la Gare 15, 1920 Martigny**

E-mail : [myriam.supplicity@mediatheque.ch](mailto:myriam.supplicity@mediatheque.ch)